



DAIistanbul

19.2021



Titelbild: Luftbild der restaurierten Vorratsgefäße aus einem Gebäude der Mittelbronzezeit auf der Nordterrasse der Unterstadt im Garten des Grabungshauses (Foto: DAI Boğazköygrabung 2020, Y. Dallal)

Kapak fotoğrafı: Aşağı Şehir kuzey terası üzerindeki, Orta Tunç Çağı yapısında bulunan ve restore edilmiş tahl kaplarının kazı evinin bahçesinde çekilmiş hava fotoğrafı (Foto: DAI Boğazköygrabung 2020, Y. Dallal)

Redaktion / **Redaksiyon:** Alkiviadis Alexandros Ginalis, Burcu Akan, Seçil Tezer Altay

Übersetzung / **Çeviri:** Zeynep Yılmaz, Seçil Tezer Altay, Berna Güler, Burcu Akan

Druck / **Baskı:** Fotokitap Fotoğraf Ürünleri Paz. ve Tic. Ltd. Şti.

Tevfikbey Mahallesi Dr. Ali Demir Cad. No. 51/1

Sefaköy 34290 Küçükçekmece – İstanbul / Türkiye

Tel: 90 (212) 407 0506 – 90 (541) 231 1887

Zertifikat-Nr. / Sertifika No: 33623



**DEUTSCHES
ARCHÄOLOGISCHES INSTITUT
ISTANBUL**

Deutsches Archäologisches Institut (DAI)

İnönü Caddesi 10

TR-34437 İstanbul

Tel. +90-(0)212-3937600 Fax +90-(0)212-3937614

e-mail: sekretariat@dainst.de

Mit einer Spende können Sie unsere Arbeit unterstützen:

Bağışlarınızla çalışmalarımızı destekleyebilirsiniz:

Empfänger: Bundeskasse Halle, Konto Nr. 86001040

bei der Deutschen Bundesbank-Filiale Leipzig (BLZ 860 000 00)

IBAN: DE38 8600 000 000 8600 10 40, BIC: MARKDEF1860

Verwendungszweck: Kassenzeichen ZV91890136 Spende DAI Istanbul

oder / **veya**

Alman Arkeoloji Enstitüsü

Yapı Kredi Bankası, Gümüşsuyu Şubesi, BIC: YAPITRIS 276

TL-Hesap No: 69307175

IBAN: TR38 0006 7010 0000 0069 3071 75

Euro-Hesap No: 69415683

IBAN: TR13 0006 7010 0000 0069 4156 83

Besuchen Sie uns im Internet / **Bizi internetten takip edin:**

www.dainst.org/meldungen ; www.facebook.com/daiistanbul

Bildnachweis / **Resim Hakları:**

2: DAI Pergamongrabung 2020 (F. Pirson); 6-7: DAI Archiv 2020 (M. Kinzel, Ö. Özbalaban); 8-9: DAI Foto Archiv, D-DAI-IST-KB30419; DAI Foto Archiv, D-DAI-IST-2008-0385; 10-11: DAI Grabung Göbekli Tepe Archiv (J. Schönicke); DAI Grabung Göbekli Tepe 2019 (M. Kinzel) 12-13: DAI Pergamongrabung (B. Korkut, B. Ludwig, N. Neuenfeld); 14-15: DAI Pergamongrabung (U. Mania, S. Tezer Altay); 16-17: DAI Didymagrabung 2015 (H. Küçük); 18-19: DAI Grabung Göbekli Tepe Archiv; 20-21: DAI Boğazköygrabung 2020 (Boğazköy-Grabungsarchiv, Y. Dallal); 22-23 DAI Boğazköygrabung 2020 (Boğazköy-Grabungsarchiv, M. Piepenburg); 24-25: DAI Didymagrabung 2020 (A. Tannöver, F. Wulfmeier, D. Mauermann); 26-27: Bathonea-Grabungsarchiv (Kocaeli Universität, Ş. Aydingün; 28-29: DAI Foto Archiv, D-DAI-IST-NSW-00170; S. Wineberg.

Alle Rechte liegen bei den Autoren

Ereignisse und Entwicklungen

Das Jahr 2020 stand auch für die Abteilung Istanbul im Schatten der Pandemie. Mitte März mussten wir unsere Räumlichkeiten vorübergehend schließen und uns ins Homeoffice oder den Bereitschaftsdienst verabschieden. Erst ab September konnten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für einzelne Tage pro Woche wieder an ihre Arbeitsplätze zurückkehren. Besonders bedauern wir, dass Bibliothek und Fotothek weiterhin für Nutzer geschlossen bleiben müssen und wir auch keine Präsenzveranstaltungen abhalten können. Derzeit lässt sich leider nicht absehen, wie lange dieser Zustand noch andauern wird. Es gilt also weiterhin, unsere Arbeitsweise und die Regelungen zum Publikumsverkehr flexibel und verantwortungsvoll an die wechselhafte Krisensituation anzupassen. Darüber hinaus haben wir mehrere Maßnahmen ergriffen, die konkret auf die Auswirkungen der Pandemie reagieren.

So konnten wir mit Unterstützung der Zentralen Wissenschaftlichen Dienste des DAI den Nutzerinnen und Nutzern unserer Bibliothek aktuelle Link-Sammlungen zu online verfügbarer Fachliteratur zur Verfügung stellen. Als Service für die Online-Lehre an türkischen Universitäten ist in Kooperation mit der Carl-Albrechts-Universität Kiel und der Celal Bayar Universität Manisa das MOOC (Massive Open Online Course) "Discovering Greek & Roman Cities" ins Türkische übersetzt worden (<https://www.youtube.com/channel/UCxLaX7Dae-9JLpWo1BZluMw/featured>). Auch unsere Vortragsreihe findet diesmal im Netz statt; das Programm finden Sie auf S. 30 dieses Heftes. Und noch vor Jahresende werden wir Sie zur virtuellen Reise „Syria 1999“ einladen (siehe S. 6-7). Sie setzt einen weiteren Akzent in der erfolgreichen Vermittlungsarbeit unseres Projektes „Stewards of Cultural Heritage“, das von der Initiative "Best of Heritage" mit dem „Projects of Influence Award 2020“ ausgezeichnet wurde.

Eine besondere Herausforderung stellte die Durchführung der diesjährigen Kampagnen an den großen Grabungsplätzen dar. Unter Berücksichtigung der Pandemie-Situation konnten die Forschungen in Boğazköy-Hattuscha und in Pergamon wenigstens in eingeschränktem Umfang stattfinden. Zur Umsetzung der erforderlichen Hygiene-Konzepte mussten in den Grabungshäusern sogar bauliche Anpassungen vorgenommen werden (siehe umseitige Abb.). Es ist nicht zuletzt diesen Maßnahmen und der großen Disziplin aller Beteiligten zu verdanken, dass keine Krankheitsfälle aufgetreten sind. Mit der Restaurierung von fast einhundert bronzezeitlichen Vorratsgefäßen in Boğazköy (siehe Titelbild) und dem Abschluss der Arbeiten zur Konservierung und Präsentation der Roten Halle in Pergamon (siehe S. 14-15) konnten auch im Kulturerhalt zwei Meilensteine gesetzt werden. Am Göbekli Tepe, wo das Team des DAI jetzt im Rahmen einer neuen Kooperation mit der Universität Istanbul zusammenarbeitet, konnte zumindest die Ruinenpflege in großem Umfang fortgesetzt werden.

Im Zuge der neuen Satzung des DAI, die in diesem Jahr in Kraft getreten ist, wird jetzt auch die Abteilung Istanbul von einem wissenschaftlichen Beirat unterstützt. Ihm gehören die Professorinnen und Professoren Dirk Steuernagel (Regensburg; Vorsitzender), Barbara Horejs (Wien; Stellv. Vorsitzende), Dietmar Kurapkat (Regensburg), Asli Özyar (Istanbul) und Fabian Stroth (Freiburg) an. Wir begrüßen die Kolleginnen und Kollegen als wichtige Ratgeber und danken sehr für ihr ehrenamtliches Engagement! Auch personell haben sich an der Abteilung bedeutende Neuerungen ergeben: Von der Zentraldirektion des DAI wurde Herr Dr.-Ing. Moritz Kinzel zum Zweiten Direktor und stellvertretendem Leiter der Abteilung gewählt. Der Arbeitsbereich IT und Forschungsdatenmanagement wurde durch Onur Özbalaban und Mareke-Johanne Ubben verstärkt. Verlassen haben uns Anna Gnyp (Wissenschaftliche Hilfskraft Redaktion), Simon Neumaier (Wissenschaftliche Hilfskraft IT) sowie Diana Miznazi (Kordinatorin SoCH), deren Aufgaben Abdulhamid Dihna übernommen hat. Für das wissenschaftliche Profil der Abteilung ist die Althistorikerin Dr. Nadine Viermann als neue DAI-Auslandstipendiatin eine wichtige Bereicherung. Wir danken allen ehemaligen Mitarbeiter*innen für ihre Leistungen und ihr Engagement und wünschen den neuen Kolleg*innen viel Erfolg in ihren neuen Positionen.

Zu guter Letzt geht unser Dank an das Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei für die Genehmigung und Unterstützung unserer Arbeiten sowie an unsere zahlreichen deutschen, türkischen und internationalen Kooperationspartner für die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit in schwierigen Zeiten. Ebenso dankbar sind wir all den Stiftungen und Sponsoren, ohne deren finanzielle Unterstützung unsere Arbeit nicht möglich wäre. Bleiben Sie uns gewogen!

Felix Pirson



*Grabungshaus
Pergamon:
Einbahnstra-
ßensystem
und neue
Belüftungsanlagen
für die
Sanitärräume
(F. Pirson)*

*Bergama Kazı Evi:
Tek yönlü yol
sistemi ve sıhhi
mekânlar için yeni
havalandırma
sistemi (F. Pirson)*

Olaylar ve Gelişmeler

2020 yılı, Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün İstanbul Şubesi için de salgının gölgesinde geçmiştir. Mart ayının ortalarında enstitüyü geçici olarak kapatarak, evde ya da dönüşümlü olarak ofiste çalışmak zorunda kaldık. Personel, Eylül ayından itibaren, haftada birkaç günlüğüne iş yerine dönebilmiştir. Özellikle, kütüphane ve fotoğraf arşivinin erişime hâlâ kapalı olduğu ve katımlı etkinliklerimize ara vermek zorunda kaldığımız için üzgünüz. Bu durumun ne kadar süreceğini ne yazık ki henüz kestirememekteyiz. Bu nedenle, çalışma yöntemlerimizi ve kamu trafiğine ilişkin düzenlemeleri esnek ve sorumlu bir şekilde değişen kriz durumuna uyarlamak hala önemlidir. Bununla birlikte, salgının sonuçlarına doğrudan etki eden çok sayıda önlemler aldık.

Örneğin, Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün bilimsel hizmet merkezi desteğiyle, bilimsel yayınlarla ilgili güncel web bağlantılarına çevrimiçi erişimi kütüphanemizin kullanıcılarına sunabildik. Türk üniversitelerine online eğitim hizmeti olarak, Kiel Carl-Albrechts Üniversitesi ve Manisa Celal Bayar Üniversitesi işbirliğiyle MOOC (Massive Open Online Course) "Discovering Greek & Roman Cities" Türkçe'ye çevrilmiştir (<https://www.youtube.com/channel/UCxLaX7Dae-9JpWo1BZluMw/feature>). Enstitümüzün konferansları da çevrimiçi yapılacaktır; programı broşürün 30. sayfasında bulabilirsiniz. Ayrıca, bu yıl bitmeden "Suriye 1999" adlı sanal tura davetlisiniz (bkz. s. 6-7). Bu sanal tur, "Best of Heritage" girişiminin "Projects of Influence Award 2020" ödülüne layık görülen "Stewards of Cultural Heritage" adlı, arabulucu niteliğindeki verimli projemize bir başka ayırıcı özellik katıyor.

Bu yıl büyük kazı alanlarındaki çalışmaları sürdürmek, olağanüstü biçimde zorlu bir görev olmuştur. Boğazköy-Hattuşa ve Pergamon'daki araştırmalar, salgın koşulları dikkate alınarak sınırlı ölçüde gerçekleşmiştir. Gerekli hijyen konseptinin uygulanabilmesi için kazı evlerinde yapısal değişiklikler yapılması bile gerekmiştir (bkz. yan sayfa). Bilhassa bu önlemler ve tüm kazı ekibinin disiplini sayesinde herhangi bir vaka görülmemiştir. Boğazköy'deki Tunç Çağı'na ait yüze yakın sayıda pithosun onarımı (bkz. kapak resmi) ve Pergamon'daki Kızıl Avlu'da koruma ve sunum çalışmalarının sona ermesiyle (bkz. s. 14-15), kültür mirası konusunda da iki önemli mil taşı yerine oturtulmuştur. Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün ekibi ile İstanbul Üniversitesi'nin yeni işbirliği çerçevesinde, Göbekli Tepe'de en azından ören yeri bakımına kapsamlı olarak devam edilebilmiştir.

Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün bu yıl yürürlüğe konan yeni yönetmeliğince, İstanbul Şubesi de artık bir bilim kurulu tarafından desteklenecektir. Bu kurulda Dirk Steuernagel (Regensburg, kurul başkanı), Barbara Horejs (Viyana, başkan temsilcisi), Dietmar Kurapkat (Regensburg), Aslı Özyar (İstanbul), Fabian Stroth (Freiburg) yer almaktadır. Kuruldaki meslektaşlarımızı önemli danışmanlar olarak selamlıyor, fahri angajmanlarından dolayı kendilerine teşekkür ediyoruz. Şubemizde personel konusunda da önemli yenilikler oldu. Dr.-Ing. Moritz Kinzel, Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün merkezi idaresi tarafından İstanbul Şubesi'ne ikinci müdür ve müdür vekili olarak atanmıştır. Bilgi işlem ve veri yönetimi servisi Onur Özbabalı ve Mareke-Johanne Ubben ile güçlendirilmiştir. Anna Gnyp (redaksiyon birimi araştırma asistanı) ve Simon Neumaier (bilgi işlem birimi araştırma asistanı) enstitümüzden ayrılmışlardır; ayrıca Diana Miznazi'nin (SoCH koordinatörü) görevini Abdulhamid Dinha üstlenmiştir. Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün yeni bursiyeri, Eski Çağ tarihçisi Dr. Nadine Viernann, şubemizin bilimsel profili için önemli bir kazanımdır. Aramızdan ayrılan tüm çalışanlarımıza hizmet ve angajmanlarından dolayı teşekkür ediyor; aramıza katılanlara yeni görevlerinde başarılar diliyoruz.

Son olarak, çalışmalarımıza verdikleri izin ve desteklerinden ötürü Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı'na; zor zamanlarda yakın şekilde ve güven içinde çalıştığımız sayısız Alman, Türk ve uluslararası işbirliği ortağımıza teşekkür ediyoruz. Aynı zamanda maddi destekleriyle çalışmalarımızı mümkün kılan tüm vakıf ve sponsorlara teşekkür borçluyuz.

Sağlıklı ve bizimle kalın!

Felix Pirson

Sponsoren und Förderer unserer Unternehmungen / Projelerimize Destek Verenler

"Stewards of Cultural Heritage" Program:

GERDA HENKEL STIFTUNG

Göbekli Tepe:



الجمعية الدانماركية دمشق
DET DANSKE INSTITUT I DAMASKUS

Pergamon:

GERDA HENKEL STIFTUNG



BERTO
BERGAMA
TİCARET
ODASI
1925

Boğazköy/Hattuša:



Didyma:



MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT
HALLE-WITTENBERG

Die Publikationen der Abteilung im Jahr 2020 /

İstanbul Şubesi'nin 2020 Yılı Yayınları

Die jährlich erscheinende Zeitschrift "İstanbul Mitteilungen" ist ein allgemeines Forum zur Diskussion der Archäologie in der Türkei. Daneben erscheinen die Reihen "İstanbul Forschungen", "Byzas" und "MIRAS" sowie nach Bedarf Einzelpublikationen.

Her yıl yayımlanan "İstanbul Mitteilungen" Türkiye'de sürdürülen arkeolojik faaliyetler için bir tartışma platformudur. "İstanbul Forschungen", "Byzas", "MIRAS" serileri dışında gerektiğinde özel kitaplar da basılmaktadır.

• İSTANBULER MITTEILUNGEN 69, 2019

Sebastian PRIGNITZ, Zu den Bauberichten von Didyma

Axel FILGES, Detailfragen. Beobachtungen an Toichobat und Quadern der Heiligen Halle von Priene (Steinbearbeitung, Verbindungstechnik, Versatzfolge und »Plünderung« der Sockelzone)

Ursula QUATEMBER, The Bouleuterion Court of Aphrodisias in Caria. A Case Study of the Adaptation of Urban Space in Asia Minor from the Roman Imperial Period to Late Antiquity and Beyond

Michael BLÖMER – Dilek ÇOBANOĞLU – Engelbert WINTER, Die Stadtgrabung in Doliche. Zu den Ergebnissen der Feldarbeiten 2015–2018

Peter TALLOEN, The Tychaion of Sagalassos: The Cultural Biography of an Emblematic Monument

Marc WAELEKENS – Lorenz BAUMER – Mustafa DEMIREL, The Heracles Sarcophagus from Geneva. Workshop, Date, Provenance and Iconography

Francesca BONZANO, Una finestra sul cantiere: dinamiche e problemi di messa in opera nel corpo centrale della c.d. stoà-basilica a Hierapolis di Frigia (Turchia)

BYZAS 25: Ute LOHNER-URBAN – Ursula QUATEMBER (Hrsg.), Zwischen Bruch und Kontinuität. Architektur in Kleinasien am Übergang vom Hellenismus zur römischen Kaiserzeit (Istanbul 2020)

In Bearbeitung / Hazırlanıyor:

• **Néhémie STRUPLER**, Fouilles archéologiques de la ville basse. Analyse de l'occupation du âge du Bronze de la Westterrasse (1935–1938), Boğazköy-Hattuša 28

Stewards of Cultural Heritage (SoCH 3) Erfahrungen anwenden und weitergeben

Auch in 2020 konnte das Programm „Stewards of Cultural Heritage“ im Rahmen des Projektes „Stunde Null – Eine Zukunft für die Zeit nach der Krise“ und dem Archaeological Heritage Network mit Förderung durch das Auswärtige Amt fortgesetzt werden. Bedingt durch die Pandemie mussten die für dieses Jahr geplanten Workshops als Online-Kurse stattfinden, was aber den Zuspruch kaum gemindert hat. Der an sechs Wochenenden laufende Kurs zu digitalen 3D-Dokumentationstechniken im September und Oktober 2020 konnte durchschnittlich 25 Teilnehmer verzeichnen. Dabei handelte es sich gleichermaßen um syrische Expert*innen und interessierte Laien wie auch um türkische Studierende. Weiterhin wurden mehrere Workshops zum Kulturerbe Syriens für Kinder angeboten.

Neben den Workshops konnten auch individuelle Projekte, u.a. eine Untersuchung zur Wiederbelebung eines Aleppiner Altstadtviertels, oder die Animation des Kinderbuchs „Magische Worte“ durch Lamis Kadah, gefördert werden. Das mehrsprachige Buch ist kürzlich erschienen. Erfolgreich fortgesetzt wurden auch die Forschungsprojekte der `Stewards` Yasser Dallal und Hassan Ali, die von der Gerda Henkel Stiftung gefördert werden.

Als weiteres Projekt wurden Photos, die 1999 auf einer DAI-Stipendiatenreise in Syrien entstanden sind, durch unsere Fotothek bearbeitet und von Syrer*innen auf Basis ihrer eigenen Erinnerungen kommentiert. Diese Gegenüberstellung von Innenansichten und fremdem Blick soll sowohl online als auch in einer Broschüre zugänglich gemacht werden.

Abdulhamid Dihna – Moritz Kinzel



Lamis Kadahs Kinderbuch „Magische Worte“ zur Eblaischen Sprache ist dieses Jahr erschienen (M. Kinzel) / Lamis Kadah'ın "Sihirli Kelimeler" adlı çocuk kitabı bu sene Ebla dilinde basılmıştır (M. Kinzel)



*Screenshot der Kursteilnehmer*innen des Stewards of Cultural Heritage 3 - Online Workshops zu Fragen der digitalen Dokumentation von Baudenkmälern im September 2020 (O. Özbalaban) / Stewards of Cultural Heritage 3 programı kapsamında 2020 yılının Eylül ayında gerçekleştirilen, mimari yapıların dijital belgelemesi konulu çevrimiçi atölye katılımcılarının ekran görüntüsü (O. Özbalaban)*

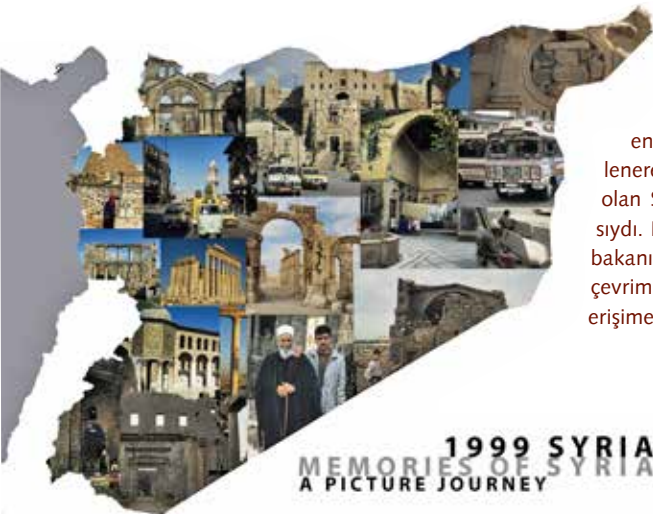
Stewards of Cultural Heritage (SoCH 3) Birikimi Uygulama ve Yayma

“Saat Sıfır. Kriz Sonrası İçin Gelecek” projesi kapsamındaki “Stewards of Cultural Heritage” programı ve “Archaeological Heritage Network”, Dışişleri Bakanlığı’nın desteğiyle 2020 yılında da devam etmiştir. Bu yıl planlanan çalıştaylar, salgın nedeniyle çevrimiçi yapılmış ve ilgi neredeyse hiç azalmamıştır. Eylül ve Ekim aylarında, altı hafta boyunca devam eden üç boyutlu dijital belgeleme teknikleri ile ilgili kursa, ortalama 25 kişi katılmıştır. Kursiyerler Suriyeli uzmanlar, amatörler ve Türk öğrencilerden oluşmaktaydı. Ayrıca Suriye’nin kültür mirası konusunda çocuklar için birçok çalıştay hazırlanmıştır.

Bu çalıştayların yanı sıra Halep’in eski kent merkezinin yeniden canlandırılması ile ilgili inceleme ve Lamis Kadah’ın “Sihirli Sözcükler” adlı çocuk kitabının animasyonu gibi projeler desteklenmiştir. Çok dilli kitap kısa süre önce yayımlanmıştır. Gerda Henkel Vakfı’nın desteklediği ve Yasser Dallah ile Hassan Ali’nin ‘Stewards’ kapsamında yürüttüğü araştırma projeleri de başarılı bir şekilde devam etmiştir.

Diğer bir proje ise 1999 yılında, Alman Arkeoloji Enstitüsü’nün bir seyahat bursu sırasında Suriye’de çekilen fotoğrafların, enstitünün fotoğraf arşivinde düzenlenerek, bu fotoğraflara dair hatıraları olan Suriyeliler tarafından yorumlanmıyordu. Fotoğrafta resimlenen ile fotoğrafa bakanın karşılaştırıldığı bu çalışma, hem çevrimiçi olarak hem de broşür olarak erişime açılacaktır.

Abdulhamid Dihna – Moritz Kinzel



Von 1977 bis 2020:

Digitalisierung von Daten aus dem historischen Zeyrek

Im Jahr 1977 wurde im Stadtteil Zeyrek, der damals noch eine lebhafteste Vorstellung vom 'alten' Istanbul vermittelte und sich besonders durch die zahlreich erhaltenen Holzhäuser auszeichnete, eine umfassende Dokumentation durchgeführt. Daran nahm eine Arbeitsgruppe aus Student*innen der TH Darmstadt und der Universität Karlsruhe teil. Das Projekt unter der Leitung von Wolfgang Müller-Wiener, dem damaligen Ersten Direktor der Abteilung Istanbul, und dem Istanbul Stadtplanungsamt wurde von der Volkswagenwerk Stiftung finanziert und lief bis 1981. Die Technische Universität Istanbul war an der Bauforschung beteiligt und die Universität Tübingen führte soziologische Studien durch. Als Untersuchungsgebiet wurde gemeinsam mit der Stadtverwaltung ein Gebiet um die Zeyrek Kilise Camii ausgewählt und die Arbeiten vor Ort wurden von Johannes Cramer geleitet. In diesem Rahmen konnten 66 Gebäude mit Bauaufnahmen

und Fotos und 139 Gebäude nur mit Fotos dokumentiert und Informationen zu Baumaterial, Baualter, Bauzustand, Nutzung, Geschosszahl und Besitzverhältnisse aufgenommen werden.

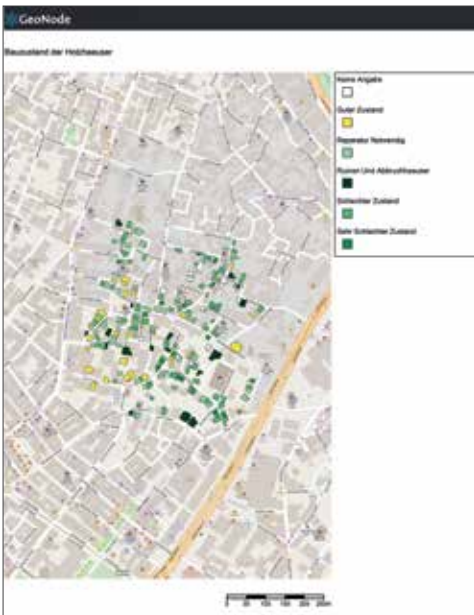
Um das umfassende Zeyrek-Archiv der Allgemeinheit zugänglich zu machen und die heterogenen Daten zu bündeln, initiierte 2014 der damalige Zweite Direktor Martin Bachmann die Integration der Daten in das Geoinformationssystem QGIS. Alle Gebäude im Untersuchungsgebiet wurden mit Plankonturen gezeichnet und auf georeferenzierten Karten platziert. Mit Hilfe von historischen Karten und den aktuellen Surveys von 2009 wurde der Baubestand in vier verschiedenen Zeitschichten aufgearbeitet und dargestellt. Die Katasterpläne von 1913, 1933, 1978 und 2009 wurden mit den Baudokumentationen verknüpft. Dies macht es möglich, alle vorhandenen historischen und aktuellen Aufnahmen zu einem beliebigen Gebäude in Zeyrek per Klick einzusehen und abzurufen.

In diesem Jahr konnte ein weiterer Schritt für das Zeyrek-GIS gemacht werden: in Kooperation mit dem Architekturreferat und der DAI-IT werden die Zeyrek-Daten für die Recherche und Präsentation im Geoserver.dainst.org aufbereitet, sodass direkt auf die Daten in Arachne.dainst.org zugegriffen werden kann. Dies wird es in Zukunft ermöglichen, auch von außerhalb auf die Daten zugreifen zu können. Die Fertigstellung der Zeyrek-Datenbank und Geoservers ist für Ende 2020 geplant. Parallel dazu soll demnächst die grundlegende Publikation von Johannes Cramer erscheinen, so dass Zeyrek wenigstens für die Wissenschaft erhalten bleibt.

Burcu Akan - Moritz Kinzel



Die Architekturdokumentation in Zeyrek, Ibadethane Sokak, 1978 / Zeyrek, Ibadethane Sokak'ta 1978 yılındaki mimari belgeleme çalışmaları



In Geoserver hochgeladener Plan der Bauzustand-Analyse der Holzhäuser in 1981 / Geoserver'a yüklenmekte olan, 1981'de ahşap yapıların korunmuşluk durumunu gösteren analiz çalışması



*Die Bauaufnahme der
Reihenhäuser in Zeyrek,
Fazilet Sokak / Zeyrek, Fazilet
Sokak'taki sıraevlerin rölövesi*

1977'den 2020'ye: Tarihi Zeyrek Verilerinin Dijitalleştirilmesi

1977 yılında, İstanbul'un eski kent görünümünü hakkında fikir veren ve özellikle ahşap yapılarıyla ön plana çıkan Zeyrek semtinde; dönemin Alman Arkeoloji Enstitüsü (AAE) İstanbul Şubesi Müdürü Prof. Wolfgang Müller-Wiener ve İstanbul Belediyesi Şehir Planlama Müdürlüğü yürütücülüğünde, Darmstadt Teknik Yüksekokulu ve Karlsruhe Üniversitesi öğrencilerinin katıldığı geniş kapsamlı bir belgeleme çalışması başlatılmıştır. Volkswagenwerk Vakfı tarafından finanse edilen ve 1981 yılına kadar devam eden bu projeye; İstanbul Teknik Üniversitesi mimari belgeleme, Tübingen Üniversitesi ise sosyal araştırma alanında katkıda bulunmuştur. Belediye yönetimi ile birlikte Zeyrek Kilise Camii çevresi çalışma alanı olarak seçilmiş ve alandaki çalışmalar Dipl.-Ing. Johannes Cramer tarafından yönetilmiştir. Bu kapsamda 66 yapı rölöve çizimleri ve fotoğraflarla, 139 yapı ise sadece fotoğraf ile belgelenmiştir. Diğer yandan yapı malzemesi, yapı yaşı, korunmuşluk durumu, kullanım şekli, kat sayısı ve mülkiyet durumu gibi analizler de yapılmıştır.

Ortaya çıkan bu büyük Zeyrek arşivinin düzenlenip tüm bilgilerin toplanması ve genel kullanıma açılması için 2014 yılında, dönemin Müdür Vekili Dr. Martin Bachmann, verilerin QGIS programına aktarılmasına önyak olmuştur. Zeyrek çalışma alanındaki tüm yapılar plan konturları ile çizilerek, coğrafi referans sistemli haritalar üzerine yerleştirilmiştir. Tarihi haritalardan ve 2009 yılındaki tespitlerden faydalanılarak dört farklı yıl katmanındaki yapı stoğu haritalar üzerine işlenmiştir. 1913, 1933, 1978 ve 2009 yılı planları, yapıların görsel belgelerinin bulunduğu dosyalara bağlanmıştır. Buradaki amaç, plan düzleminde herhangi bir yapının üzerine tıklandığında yapıya ait tüm fotoğraf ve çizimlere ulaşabilmektir.

Bu sene Zeyrek-GIS çalışmaları için bir adım daha atılmıştır: AAE-Mimarlık Departmanı ve AAE-Bilgi İşlem Bölümü işbirliği ile Zeyrek verileri işlenerek Geoserver.dainst.org adresine yüklenmekte ve aynı zamanda Arachne.dainst.org adresindeki görsel dosyalara bağlanmaktadır. İleride, enstitü dışından araştırmacılar da bu verilere ulaşabilecektir. Zeyrek Veri Bankası'nın ve Geoserver'in 2020 sene sonuna kadar tamamlanması planlanmaktadır. Diğer yandan Johannes Cramer'in hazırladığı yayın da yakında basılarak Zeyrek mimarisinin bilimsel değer olarak korunmasına katkı sağlanacaktır.

Burcu Akan – Moritz Kinzel



*In Geoserver hochgeladener Plan des Baubestandes in 1978 /
Geoserver'a yüklenmekte olan, 1978'de mevcut yapıları gösteren plan*

Near Eastern Neolithic Architecture (NENA): Jungsteinzeitliches Bauen im Fokus

Der Arbeitsbereich Bauforschung und Kulturerhalt der Abteilung Istanbul und das Göbekli Tepe Projekt haben dieses Jahr die Initiative „Near Eastern Neolithic Architecture“ zur interdisziplinären Erforschung und zum Wissensaustausch über jungsteinzeitliches Bauen im Nahen Osten ins Leben gerufen. Obwohl die Architektur des vorderasiatischen Neolithikums eines der prägendsten Elemente dieser Epoche darstellt, gab es bislang keine fest etablierte Forschergruppe, die sich damit auseinandersetzt. Dieses Desiderat hat uns dazu veranlasst, NENA zu initiieren, um sich über Befunde, Interpretationen, Terminologien, Technologien und Fundorte übergreifend austauschen zu können. Der grundlegende Gedanke des interdisziplinären Austausches soll dabei um Formate zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses bereichert werden.

Ein Anliegen der Initiative ist es einen Dialog über grundsätzliche Fragen des neolithischen Bauens zustellen. Welche Rolle spielen Kontinuität und Wandel? Wie änderten sich Raumverständnis und Raumwahrnehmung? Wie beeinflussten Erdbeben und Klimaänderungen die Entwicklung von Siedlungen und Baukonstruktion? Wie waren Bauprozesse organisiert? Welche Baustandards bildeten sich während des Neolithikums heraus und welche gestalterischen Prinzipien liegen den Bauten zu Grunde?

Im Rahmen der DAI-Kurzzeitstipendien konnten im Herbst 2020 6 Stipendien für NENA-bezogenen Themen an Kolleg*innen aus der Türkei, Israel, Frankreich, Finnland und Spanien vergeben und der direkte Austausch zwischen den Stipendiat*innen durch regelmäßige Gesprächsrunden gefördert werden. Die Kurzzeitstipendien ermöglichen die Fertigstellung von Beiträgen zu verschiedenen Fragestellungen zum frühen Bauen ebenso wie zur Raumwahrnehmung. Die Forschungsergebnisse sollen auch die Grundlage für Beiträge im geplanten NENA Handbuch bilden.

Moritz Kinzel

*Neolithische Wohnarchitektur am Göbekli Tepe, L9-80, Space 16 (J. Schönicke) /
Göbeklitepe'de neolitik konut mimarisi, L9-80, Space 16 (J.Schönicke)*





*Screenshot des digitalen 3D-Modells von Gebäude A im Hauptgrabungsgebiet am Göbekli Tepe
(SfM-Aufnahme M.Kinzel) / Göbekli Tepe'nin ana kazı alanındaki A Yapısı'nın üç boyutlu dijital
modelinin ekran görüntüsü*

Near Eastern Neolithic Architecture (NENA) Odak: Neolitik Dönem'de İnşa Etmek

İstanbul Şubesi'nin Yapı Tarihi Araştırma ve Kültür Varlıklarını Koruma çalışma bölümü ile Göbekli Tepe projesinin, Yakın Doğu'daki neolitik inşa ile ilgili disiplinlerarası araştırma ve bilgi alışverişi kapsamındaki "Near Eastern Neolithic Architecture" adlı girişim bu yıl hayata geçirilmiştir. Neolitik Dönem Ön Asya mimarisi, bu dönemin en önemli unsurlarından biri olmasına rağmen, bugüne dek bu konuyla uğraşan daimi bir araştırma grubu bulunmamaktaydı. Bu boşluk; bulgu, yorum, terminoloji ve buluntu yeri hakkında kapsamlı bir biçimde bilgi alışverişinde bulunabilmek için NENA'nın oluşturulmasına önayak olmuştur. Disiplinlerarası bilgi alışverişi ağı fikri, özellikle genç bilim insanlarının desteklenmesine yönelik girişimlerle zenginleştirilecektir.

Bu girişimin önceliklerinden biri, Neolitik Dönem'de inşa etmek ile ilgili temel sorular içeren bir diyalog başlatmaktır. Süreklilik ve değişim nasıl bir rol oynamaktadır? Mekân anlayışı ve algısı nasıl değişti? Deprem ve iklim değişiklikleri, yerleşimler ile yapıların gelişimini nasıl etkiledi? İnşa süreci nasıl organize edildi? Neolitik Dönem'de hangi yapı standartları ortaya çıktı ve yapılar ne tür tasarım ilkesine dayanmaktaydı?

Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün kısa dönemli bursları kapsamında 2020 yılı sonbaharında, NENA ile ilgili konularda Türkiye, İsrail, Fransa, Finlandiya ve İspanya'dan 6 araştırmacıya burs verilmiş ve bursiyerler arasında birebir bilgi alışverişi için düzenli olarak görüşmeler sağlanmıştır. Kısa dönemli burslar, erken dönemde inşa etmek ve mekân algısı ile ilgili çeşitli konulara dair makalelerin tamamlanmasını mümkün kılmaktadır. Bu araştırmaların sonuçları, NENA hakkında yayınlanacak kitapçıkta makaleler için de zemin oluşturacaktır.



*Flotierung von Probenmaterial
aus dem sog. Banketthaus
(B. Korkut) / Şölen Evi'nden
gelen buluntu numunelerinin
yüzdürme yöntemiyle analizi
(B. Korkut)*

Pergamon: Stadtrand und Umland liefern archäologische Überraschungen

Bereits seit mehreren Jahren hat sich der Fokus der Pergamongrabung vom alten Zentrum der Siedlung auf dem Stadtberg in urbane Randzonen mit Felsheiligtümern und Gräbern sowie in das Umland der Stadt verlagert. Seit 2019 neu hinzugekommen sind Forschungen zur Peripherie der römischen Unterstadt mit dem Amphitheater und dem vorstädtischen Heiligtum des Heilgottes Asklepios. Auch in diesem Jahr hat sich wieder gezeigt, mit welcher Fülle an neuen Entdeckungen und Erkenntnissen in diesen lange vernachlässigten Bereichen zu rechnen ist.

Noch innerhalb des Stadtmauerrings liegt das sogenannte Banketthaus, das im Rahmen einer Dissertation zur Peripherie der Stadt untersucht wird. Die Auswertung mikroarchäologischer Grabungen im Fußboden des Hauptraumes verspricht faszinierende Einblicke in die späthellenistische Gelage-Praxis und die damit verbundenen Ernährungsweisen. Nur einige hundert Meter entfernt bestattete eine wohlhabende Familie über mehrere Jahrhunderte hinweg ihre Toten in einem aufwendigen Grabbezirk, der von zwei Rundbauten eingefasst war. Die im Vorjahr entdeckte und nun vollständig ausgegrabene Anlage ermöglichte erstmals die systematische Untersuchung hellenistischer Bestattungen entlang einer Ausfallstraße. Auf das Asklepieion war ein römischer Grabbau im Westen der Stadt orientiert. Aus ihm stammt eine Inschrift, die einen bekannten Auguren nennt, der den Willen der Götter aus dem Verhalten der Vögel deutete.

Die Arbeiten im Umland konzentrierten sich auf das Tal des Geyikli nordöstlich von Dikili, in dem ländliche Siedlungsreste und Spuren der Landnutzung von der Bronzezeit bis in die osmanische Epoche festgestellt wurden. Neben einer neu entdeckten Nekropole aus Grabhügeln und einer Kulthöhle der Kybele lag die Aufmerksamkeit auf einer gut erhaltenen römischen Thermalbadeanlage, deren Ausdehnung weitaus größer zu sein scheint, als bislang angenommen.

Der Blog www.dainst.blog/transpergmikro/ informiert über das Projekt und die aktuellen Arbeiten.

Felix Pirson

*Luftbild des Grabbezirks am Nordhang (B. Korkut) /
Kuzey yamaçtaki nekropol alanının hava fotoğrafı (B. Korkut)*





*Ruinen des römischen Thermalbads im Geyikli Dere (B. Ludwig) /
Geyikli Dere'deki Roma Dönemi hamamına ait kalıntılar (B. Ludwig)*

Pergamon: Şehrin Dışındaki ve Çevresindeki Arkeolojik Sürprizler

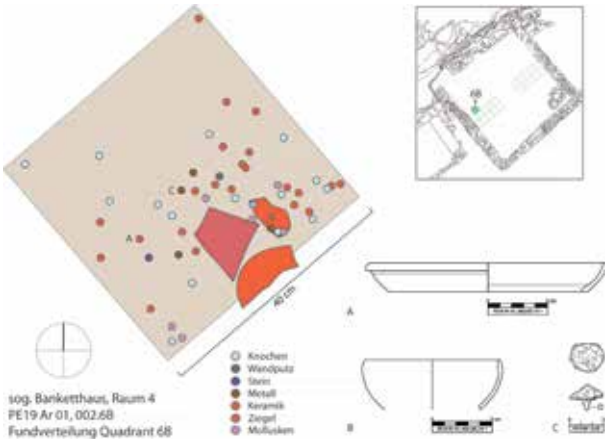
Pergamon Kazısı'nın odağı, birkaç yıldır Yukarı Şehir'deki yerleşimin eski merkezinden, kaya kutsal alanlarının ve mezarların yer aldığı şehrin sınır bölgelerindeki kentsel alanlara ve kentin çevresine kaydırılmıştır. 2019'dan bu yana ise, bu alanlara Roma Dönemi Aşağı Şehir etrafındaki amfiteyatro ile kentin dışındaki şifa tanrısı Asklepios'un kutsal alanındaki araştırmalar eklenmiştir. Uzun süredir ihmal edilen bu alanlarda elde edilmesi beklenen yeni bulgular ve bilgilerin ne kadar çok olabileceği bu yıl bir kez daha ortaya çıkmıştır.

Buna ek olarak, kent suru içerisinde yer alan 'Şölen Evi', kentin yakın çevresi ile ilgili bir doktora tezi kapsamında araştırılmaktadır. Ana mekânın zemininde yapılan mikroarkeolojik kazılar, Geç Hellenistik Dönem'deki, şölen ve bununla ilgili yeme içme geleneğine dair büyüleyici bilgiler vaat etmektedir. Yalnızca birkaç yüz metre uzaklıkta, zengin bir aile, ölümlerini birkaç yüzyılı aşkın bir süre boyunca iki yuvarlak yapı ile çevrili, özenli bir mezar alanına gömmüşlerdir. Bir yıl önce kent dışındaki yol hattında keşfedilen ve kazısı tamamlanan alanda, Hellenistik Dönem mezarları ile ilgili ilk sistemli araştırma mümkün olmuştur. Kentin batısında, Asklepieion'a doğru yönelmiş, Roma Dönemi'nden kalma bir mezar yapısı bulunmaktadır. Bu yapıya ait bir yazıtta, kuşların davranışlarına bakarak tanrıların isteklerini yorumlayan, tanınmış bir kâhinin adı geçmektedir.

Pergamon çevresindeki çalışmalar, Tunç Çağı'ndan Osmanlı Dönemi'ne dek kırsal yerleşim kalıntıları ve arazi kullanımına dair izler barındırdığı saptanmış olan Dikili'nin kuzeydoğusundaki Geyikli vadi-sinde yoğunlaşmıştır. Yığma mezarlardan oluşan bir nekropol ile Kybele kültü ile ilgili bir mağaranın keşfinin yanı sıra, iyi durumda korunagelmış ve sanıldığından da büyük bir Roma hamam kompleksi de ağırlık verilen alanlardı.

Proje ve güncel çalışmalar hakkında bilgiler www.dainst.blog/transpergmikro/adresinde yer almaktadır.

Felix Pirson



*Auswertung von Funden aus
der mikroarchäologischen
Grabung im Bankethaus
(N. Neuenfeld) / Şölen
Evi'ndeki mikroarkeolojik
kazılarda ele geçen
buluntu değerlendirmesi
(N. Neuenfeld)*



Die südliche Stützmauer der Roten Halle nach Abschluss der langfristigen Konservierungsarbeiten (U. Mania) / Kızıl Avlu'da uzun soluklu konservasyon çalışmalarının sona erdiği güney istinat duvarı (U. Mania)

Die Rote Halle in Pergamon: Was lange währt, wird gut

14

Vor beinahe 20 Jahren begann die Pergamongrabung des DAI mit Forschungsarbeiten im römisch-kaiserzeitlichen Heiligtum der Roten Halle, einem hoch aufragenden Bauwerk, das auch heute noch das Stadtbild Bergamas wesentlich prägt. Im Anschluss daran nahmen wir im Jahr 2006 auch baudenkmalpflegerische Arbeiten in dem beeindruckenden Baukomplex auf, zu denen die Rekonstruktion einer monumentalen ägyptisierenden Stützfigur ebenso gehört, wie die Instandsetzung eines überkuppelten Rundbaus, der heute als Ausstellungssaal dient. Außerdem wurden zwei Depots für archäologisches Fundmaterial in den Bau integriert. Die Restaurierung des aus Ziegeln bestehenden Hauptbaus und eines weiteren Gebäudes wurde in der Zwischenzeit durch das Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei realisiert. Übrig blieb zuletzt eine rund 16 Meter hohe Stützmauer mit zwei Strebebögen, deren Konservierung wir in diesem Sommer endlich fertigstellen konnten. Tausende Steine aus Andesit wurden dazu in handwerklicher Bearbeitung hergestellt und versetzt, Fugen geschlossen und über 30 großformatige Bogensteine ersetzt (Abb. oben). Zuletzt wurden auf der Baustelle mit Unterstützung der Gerda-Henkel-Stiftung auch lokale Steinmetze ausgebildet.

Der Abschluss dieser langfristigen Maßnahme, die über mehrere Jahre hinweg von der Studiosus Foundation e.V. gefördert wurde, erfolgte nun genau zum richtigen Zeitpunkt. Denn gerade wird der Grundstein für ein neues touristisches Zentrum in Bergama gelegt: der Flusslauf des Selinos unterhalb der konsolidierten Stützmauer wird gereinigt, die sich südlich anschließenden Gerbereien mit Gebäuden des 19. Jahrhunderts werden als Pergament-Museum und Restaurant instandgesetzt und ein neues archäologisches Museum soll in der Nachbarschaft entstehen. Diese Entwicklung ist eine wichtige Voraussetzung dafür, dass unsere langjährigen Arbeiten an der Roten Halle in Zukunft von noch mehr touristischen Besuchern wahrgenommen werden können. Zugleich liefern die Rote Halle und ihr städtisches Umfeld ein überzeugendes Beispiel dafür, wie sich die bilateralen Bemühungen um das kulturelle Erbe Bergamas fruchtbar ergänzen.

Ulrich Mania – Seçil Tezer Altay

Pergamon. Kızıl Avlu: Sabrın Sonu Selamet!

Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün Pergamon Kazısı, Roma İmparatorluk Dönemi'ne ait bir kutsal alan olan ve yüksekliği ile Bergama panoramasında bugün dahi etkili olan Kızıl Avlu'daki araştırmalarına 20 yıl kadar önce başlamıştır. Bu araştırmaların ardından, 2006 yılında bu etkileyici yapı kompleksinde mimari koruma çalışmalarına başlanmıştır. Mısır kültürü etkisindeki destek heykellerinin yeniden ayağa kaldırılması, bugün sergi salonu olarak kullanılan kubbeli, dairesel planlı yapının sağlamlaştırılması da bu çalışmalara dahildir. Ayrıca arkeolojik buluntu malzemesi için iki depo yapıya entegre edilmiştir. Bu süre zarfında, tuğla duvarlı ana yapı ve bir başka yapının restorasyonu da Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından gerçekleştirilmiştir. Geriye kalan, iki payanda ile desteklenen 16 m yüksekliğindeki istinat duvarının konservasyonu ise nihayet bu yaz tamamlanmıştır. Binlerce andezit taşı yontulmuş ve duvara yerleştirilmiş, derzler kapatılmış ve payandalardaki 30'dan fazla iri kemer taşı yenilenmiştir (bkz. yan sayfadaki resim). Bu çalışma çerçevesinde, Gerda Henkel Vakfı'nın desteğiyle Bergama'da taş ustaları eğitilmiştir.

Yıllardır Studiosus Vakfı'nın maddi katkısıyla devam eden uzun süreli bu faaliyet, tam zamanında sona ermiştir. Zira, Bergama'da yeni bir turizm merkezinin temeli atılmaktadır: Sağlamlaştırılan destek duvarının alt tarafındaki Selinos Deresi'nin yatağı temizlenmekte, güneydeki tabakhanenin 19. yüzyıla ait binaları parşömen müzesi ve restoran haline getirilmekte ve yakın civarda yeni bir arkeoloji müzesi inşa edilmektedir. Bu gelişmeler, Kızıl Avlu'da uzun yıllardır süren çalışmalarımızın ileride daha fazla ziyaretçi tarafından algılanabilmesi bakımından önem taşımaktadır. Kızıl Avlu ve kentsel çevresi, aynı zamanda, Bergama'nın kültür mirasına yönelik karşılıklı çabaların birbirini nasıl tamamladığına dair ikna edici bir örnek oluşturmaktadır.

Ulrich Mania – Seçil Tezer Altay

Die Rote Halle und ihre Umgebung, als zukünftiger Schwerpunkt des Tourismus, vom Stadtberg aus gesehen (S. Tezer Altay) / Gelecekteki turizm odağı, Kızıl Avlu ve çevresine Antik kent tepesinden bakış (S. Tezer Altay)





Didyma – Apollon Tempel von Nordosten, 2015 (H. K    ) / Kuzeydoğudan Apollon Tapınağı, Didyma, 2015 (H. K    )



Göbekli Tepe: Forschungsdatenmanagement und Kulturerhalt

Nach der Ernennung des Göbekli Tepe zur UNESCO Weltkulturerbestätte vor zweieinhalb Jahren folgte ein Besucheransturm (im Jahre 2019 mehr als 400.000 Besucher), welchem im Frühjahr 2020 durch Covid-19 ein abruptes Ende gesetzt wurde. Wie viele andere archäologische Fundstätten musste auch Göbekli Tepe seine Tore vorübergehend schließen. Trotz Pandemie liefen – wenn auch nicht unmittelbar vor Ort – unsere Projektarbeiten unvermindert weiter. Auch in Abwesenheit des DAI-Teams konnten wichtige Konservierungsarbeiten realisiert werden. Die besondere Herausforderung dabei lag in der Koordinierung lokaler Arbeitskräfte von Istanbul aus. Trotz solcher Einschränkungen ist es gelungen, den notwendigen Schutz für die kommenden Wintermonate zu gewährleisten und darüber hinaus die Gesamtsituation wesentlich zu verbessern. Diese Arbeiten wären ohne die tatkräftige Unterstützung des Şanlıurfa Museums sowie des neuen Grabungsleiters von Göbekli Tepe, Prof. Necmi Karul (Universität Istanbul) kaum möglich gewesen. In seinem neuen Projekt, das von besonderer Bedeutung für die Erforschung des frühen Neolithikums in der Südosttürkei ist, liegt der Fokus nicht nur auf den Göbekli Tepe sondern auch auf den zeitgleichen Fundplatz von Karahan Tepe. Das DAI und seine Partner übernehmen vor allem Arbeiten am Göbekli Tepe, partizipieren aber auch an der Untersuchung des Umlands.

Eine wichtige Voraussetzung für die Gewinnung neuer Erkenntnisse ist dabei die Aufarbeitung der älteren Ausgrabungen am Göbekli Tepe. Bei deren digitalen Aufbereitung konnten wichtige Fortschritte erzielt werden. So konnte die Grabungsdokumentation der letzten 25 Jahre in eine einheitliche Form gebracht werden, um sie zeitnah in die verschiedenen Module der iDAI.world übertragen zu können (<https://idai.world/>). Von den dabei im Bereich des Forschungsdatenmanagements gesammelten Erfahrungen können zukünftig auch andere Projekte profitieren. Im letzten Jahr sind zahlreiche Berichte und Publikationen erschienen, vor allem zu bauforscherischen und absolut chronologischen Fragestellungen. Diese Beiträge präsentieren u.a. die neuesten Erkenntnisse zur Funktion und Nutzlebensdauer der berühmten Sondergebäude von Göbekli Tepe.

Lee Clare

Aufräumarbeiten -wie hier im Bau C- müssen regelmäßig durchgeführt werden (H. Yıldız) / Temizlik çalışmaları - burada, C Yapısı'nda görüldüğü gibi - düzenli olarak yapılmalıdır (H. Yıldız)





*Auch am Nordwesthügel
bedürfen die offenen
Grabungsareale einer
kontinuierlichen
Pflege und Kontrolle
(H. Yıldız) /
Kuzeybatı kanadındaki
açık kazı alanlarında
devamlı bir bakım
ve kontrol gereklidir
(H. Yıldız)*

Göbekli Tepe: Veri Yönetimi ve Kültür Mirası

İki buçuk yıl önce, UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'ne alınmasının ardından Göbekli Tepe'ye gerçekleşen ziyaretçi akını (2019 yılında 400 binin üzerinde), 2020 baharında Covid-19 nedeniyle aniden kesilmiştir. Diğer birçok arkeolojik ören yeri gibi Göbekli Tepe de kapılarını geçici olarak kapatmak zorunda kalmıştır. Fakat proje çalışmaları, her ne kadar alanda olmasa da, salgına rağmen azalmaksızın devam etmiştir. Önemli koruma çalışmaları, Alman Arkeoloji Enstitüsü'ne ait ekibin yokluğunda da devam etmiştir. İşçileri İstanbul'dan koordine etmek zorlu bir çaba gerektirmiştir. Bu tür kısıtlamalara rağmen, ören yerini kış aylarından korumak için gerekli önlemleri sağlamak ve ayrıca genel durumu önemli ölçüde iyileştirmek mümkün olmuştur. Bu çalışmalar, Göbekli Tepe'nin yeni kazı başkanı Prof. Necmi Karul (İstanbul Üniversitesi) ile Şanlıurfa Müzesi'nin etkin destekleri olmaksızın gerçekleştirilemezdi. Karul'un, Güneydoğu Anadolu'da Erken Neolitik Dönem'in araştırılması için büyük öneme sahip olan yeni projesinin odağı Göbekli Tepe gibi ve çağdaşı Karahan Tepe'dir. Alman Arkeoloji Enstitüsü ve partnerleri öncelikle Göbekli Tepe'deki çalışmaları üstlenmekte, fakat Göbekli Tepe çevresindeki araştırmalarda da işbirliği içindedirler.

Göbekli Tepe'de, yeni verilerin elde edilmesi için önemli bir ön koşul, daha önceki kazı değerlendirmesinin tamamlanmasıdır. Bu çalışmaların dijital hazırlığında önemli ilerlemeler kaydedilmiştir. Böylelikle, son 25 yılın kazı belgeleri, iDAI.world'ün çeşitli modüllerine zamanında aktarılabilmesi için birbirleriyle uyumlu hale getirilmiştir (<https://idai.world/>). Gelecekteki projeler de, veri yönetimi konusunda edinilen deneyimlerden yararlanabilecektir. Geçen yıl özellikle yapı tarihi araştırması ve kesin kronoloji ile ilgili soruları içeren çok sayıda yayın yapılmış olup, bunlar Göbekli Tepe'deki – örneğin ünlü özel yapılarının işlevi ve kullanım süresi ile ilgili – en son bulguları sunmaktadır.

Lee Clare



*Seit Herbst 2020 können
Besucher den Göbekli
Tepe bei Sonnenaufgang
auch aus der Luft
betrachten (H. Yıldız) /
2020 sonbaharından
itibaren ziyaretçiler
Göbekli Tepe'yi gün
doğumunda havadan
da izleyebilmektedir
(H. Yıldız)*

Boğazköy/Hattuscha – von den Hethitern bis zu den Römern

Zu unserer großen Überraschung haben wir unter einem bereits bekannten, wahrscheinlich königlichen Vorratsgebäude der Zeit der assyrischen Handelskolonien einen Vorgängerbau festgestellt (Abb. unten). Dieser fügt der Siedlungsgeschichte von Boğazköy eine weitere Bauschicht hinzu und spricht für eine deutlich frühere Gründung der Handelsniederlassung der assyrischen Kaufleute als bisher angenommen. Die besondere wirtschaftliche Funktion dieser beiden Gebäude wird neben zahllosen, nun auch fertig restaurierten Vorratsgefäßen (Abb. gegenüber unten) durch die Funde von Kupferbarren und mehreren Stempelsiegeln unterstrichen. Auf die mittelbronzezeitliche Bebauung folgen unmittelbar zwei hethitische Horizonte, die die Vermutung der letzten Jahre bestätigen, daß dieses Stadtareal im späten 14. und vor allem 13. Jahrhundert v. Chr. nicht mehr intensiv genutzt wurde.

Im äußersten Norden der Unterstadterrassen belegt ein großflächig freigelegter Abschnitt die Monumentalität und aufwendige Ausstattung des hier nachgewiesenen römischen Militärlagers (Abb. gegenüber oben), das im 1. Jahrhundert n. Chr. gegründet wurde. Ähnlich wie der weiter erforschte Komplex einer römischen Villen- und Badeanlage des 2. Jahrhunderts n. Chr., wurde die Befestigungsanlage des Lagers wahrscheinlich ebenfalls bis in das 3. Jahrhundert n. Chr. genutzt. Dabei scheint die militärische Anlage im 2. Jahrhundert n. Chr. zu einer zivilen Struktur umstrukturiert worden zu sein.

Luftbild der beiden Bauschichten der Zeit der assyrischen Handelskolonien; die stark verbrannten und weiß verfärbten Kalksteine markieren das Gebäude der jüngeren Schicht, aus dem die Vorratsgefäße stammen; Norden ist oben (Y. Dallal) / Koloni evresine ait her iki yapının hava fotoğrafı. Oldukça yanmış ve beyazlaşmış kireç taşı, tahıl kaplarının bulunduğu geç evre yapısına aittir. Resmin üst kısmı kuzey yönüne bakmaktadır (Y. Dallal).





Ansicht der römischen Befestigungsanlage eines Militärlagers aus dem 1. Jahrhundert n. Chr., Norden ist oben (Y. Dallal) / MS 1. yüzyıla ait bir Roma Dönemi ordugâhının savunma yapısının görünümü. Resmin üst kısmı kuzey yönüne bakmaktadır (Y. Dallal).

Boğazköy/Hattuşa. Hititler'den Romalılar'a

Hitit sarayının tahıl deposu olduğu tahmin edilen ve Asur ticaret kolonileri evresine ait yapının altında öncü bir yapının saptanması, bizim için büyük bir sürpriz olmuştur (bkz. yan sayfadaki resim). Bu bulgu, Boğazköy'ün yerleşim tarihine yeni bir yapı evresi eklemekle birlikte, Asurlu tüccarların sanıldığından daha erken bir dönemde koloni kurduğunu göstermektedir. Her iki yapının da ekonomik işlevi; restorasyonu tamamlanmış olan sayısız tahıl kabının yanı sıra (bkz. alt resim) bakır çubuklar ve çok sayıdaki damga mühürler ile vurgulanmaktadır. Orta Tunç Çağı yapılaşmasını doğrudan iki Hitit evresi izlemektedir ve geçen yıl, kentin bu alanının 14. yüzyıl sonu ve özellikle 13. yüzyılda artık çok fazla kullanılmadığı yönündeki tahminleri doğrulamaktadır.

Aşağı Şehir'deki terasların en kuzeyinde, büyük bir alanı kapsayan kazı açması, burada MS 1. yüzyılda kurulduğu kanıtlanan Roma Dönemi ordugâhının (bkz. üst resim), anıtsallığını ve zengin biçimde düzenlendiğini göstermektedir. Araştırmaların devam ettiği MS 2. yüzyıla ait bir Roma villası ve hamam gibi, bu ordugâhın savunma sistemi de MS 3. yüzyıla kadar kullanılmıştır. Bu tesis, MS 2. yüzyılda sivil yapıya dönüştürüldüğüne dair bir izlenim vermektedir.

Andreas Schachner

Restaurierte Vorratsgefäße aus dem jüngeren Gebäude der Mittelbronzezeit auf der Nordterrasse der Unterstadt im Garten des Grabungshauses (Y. Dallal) / Aşağı Şehir kuzey terası üzerindeki, Orta Tunç Çağı geç evre yapısında bulunup restore edilen tahıl kaplarının kazı evinin bahçesinde çekilmiş fotoğrafı (Y. Dallal).





Luftbild der zentralen Unterstadt zwischen dem Großen Tempel (rechts) und der Stadtmauerrekonstruktion (links), Norden ist oben (Y. Dallah) / Aşağı Şehir merkezinin, Büyük Tapınak (sağda) ile sur rekonstrüksiyonu (solda) arasında kalan bölümünün hava fotoğrafı. Resmin üst kısmı kuzey yönüne bakmaktadır (Y. Dallah).

Ein Pithos auf Wanderschaft – Kulturerhalt in der Unterstadt von Hattuscha

Die Unterstadt der hethitischen Hauptstadt Hattuscha bietet interessierten Besucher*innen die Möglichkeit, auf engstem Raum verschiedene Gebäudeformen kennenzulernen – vom Tempel (Abb. oben, rechts) über Wohnhäuser (Abb. oben, Mitte) bis zur Stadtmauer (Abb. oben, links). Unsere bau- und denkmalpflegerischen Maßnahmen konzentrieren sich auf diesen Bereich (Abb. oben).

Doch blieben die Ruinen unvollständig, wenn sie nicht wenigstens exemplarisch mit Funden in Verbindung gebracht werden würden. In den nördlichen Depots des Großen Tempels von Hattuscha haben sich einige der übermannsgroßen Vorratsgefäße bei den Ausgrabungen in den späten 1960er Jahren so gut erhalten, daß man sie nach ihrer Freilegung vor Ort belassen konnte (Abb. oben, rechte Bildhälfte). Die Besucher*innen erhalten so einen einmaligen Einblick in die Ausstattung dieser Magazingebäude. Da die harschen Witterungsbedingungen den Gefäßen im Laufe der Zeit teilweise jedoch erheblich zugesetzt hatten, haben wir einen besonders stark in Mitleidenschaft gezogenen Pithoi restauriert (Abb. unten). Einen zweiten, den wir ebenfalls wieder an seinem Platz aufstellen konnten, befand sich bereits im Grabungshaus. Neben zahlreichen Aufschlüssen zur Herstellungstechnik dieser teilweise weit über 1000 Liter fassenden Gefäße, bot sich sich vor allem die Möglichkeit, den Transport solcher Objekte mit Mitteln auszuprobieren, wie sie potentiell auch den Hethitern verfügbar waren (Abb. gegenüber unten). Denn der Ort der Aufstellung ist durch einen Kran nicht erreichbar. So ließen sich Kulturerhalt und Experimentalarchäologie in diesem Projekt erfolgreich verbinden.

Andreas Schachner



Restaurierung eines übermannsgroßen Pithos aus den nördlichen Vorratsräumen des Tempels (M. Piepenburg) / Tapınağın kuzey depo yapısındaki devasa büyüklükte bir pithosun restorasyonu (M. Piepenburg).

Gezgin Pithos. Hattuša, Aşağı Şehir'deki Kültür Mirası

Hitit başkenti Hattuša'nın Aşağı Şehri, bir alan içinde tapınaktan (bkz. yan sayfa, üst resim, sağda) konut yapılarına (bkz. yan sayfa, üst resim, ortada) ve surlara (bkz. yan sayfa, üst resim, solda) dek çeşitli yapı biçimlerini tanımayı meraklısına mümkün kılmaktadır. Mimari yapıların korunması ile ilgili çalışmalarımız bu alanda yoğunlaşmıştır (bkz. yan sayfa, üst resim).

Fakat, en azından örnek buluntularla ilişkilendirilmediğinde ören yerinin bütünlüğü eksik kalır. Büyük Tapınak'ın kuzey deposunda yer alan ve devasa büyüklükteki birkaç pithos, 1960'lı yılların sonundaki kazılarda iyi durumda ele geçirildiğinden buluntu yerinde bırakılmıştır (bkz. yan sayfa, üst resim, sağ bölüm). Böylelikle ziyaretçiler bu depo yapısının donanımı hakkında fikir edinebilmektedir. Ancak, sert iklim koşullarının zaman içinde tahıl kaplarını kısmen kötü etkilemesi nedeniyle, oldukça tahrip olmuş pithoslar restore edilmiştir (bkz. yan sayfa, alt resim). Daha önce kazı evindeki bir diğer pithos ise yerine yerleştirilmiştir. Bir kısmı 1000 litreden fazla kapasiteye sahip bu pithosların yapım tekniği ile ilgili çok sayıda bilgiye ek olarak, Hititler'in de potansiyel olarak kullanmış olabileceği bu tür kapların taşınmasını deneme fırsatı da doğmuştur (bkz. alt resim). Zira sergilendikleri alana vinç ile ulaşmak imkansızdır. Böylelikle kültür mirası ile deneysel arkeoloji bu projede başarıyla birleştirilmiştir.

Andreas Schachner

Transport des an den Platz seiner Aufstellung in den Magazinen (M. Piepenburg) / Pithosların depo yapısındaki yerine taşınması (M. Piepenburg)



Münzen für Apollon? – Zahlungsmittel, Glücksbringer oder Votiv

Münzfunde in einem Heiligtum, das keine eigenen Münzen geprägt hat, lassen die Frage aufkommen: Wann und warum sind sie dorthin gelangt? Im Orakelheiligtum von Didyma wurden während der Grabungen unter der Leitung des Deutschen Archäologischen Instituts seit den 1960er Jahren über 2500 Münzen gefunden. Dabei sind die Fundumstände der im Rahmen der Konservierungs- sowie Restaurierungsmaßnahmen am Apollontempel entdeckten Geldstücke bemerkenswert. Denn oftmals zeigten sich bei der Entfernung gelockerter oder gebrochener Profile der Säulenbasen oder unterhalb abgeplatzter Plinthen und Wandquader bronzene Kleinmünzen. Seit 1993 wurden so insgesamt 107 Münzen auf diese Weise am Tempel gefunden. Bei den identifizierbaren Bronzemünzen, also Kleingeld, handelt es sich um 53 hellenistische und 24 römische Münzen, von denen die meisten in Milet, der verwaltenden Stadt des Heiligtums, geprägt wurden. Zudem fanden sich drei byzantinische Münzen des 7. Jh. n. Chr.

Die Fundumstände der Münzen lassen sich in 1.) absichtlich deponierte und 2.) verloren gegangene Münzen unterscheiden. Bei den absichtlich deponierten Münzen stellt sich die Frage, wann und warum die Münzen unter Basen und Plinthen bzw. zwischen Wandquader des Kultbaus deponiert worden sind. Sind sie vor bzw. mit Errichtung eines Bauelements, als eine Art baubegleitendes Opfer, oder im Nachhinein, als Votiv für Apollon oder eine Art von Glücksbringer, hinterlegt worden? Aus welchem Anlass bzw. für wen wurden die byzantinischen Münzen unter die Plinthen des Tempels geschoben – aus Tradition?

In einem laufenden Forschungsprojekt zu den Kontexten der didymäischen Fundmünzen – das auch während der Pandemie vom Schreibtisch aus betrieben werden kann – wird diesen Fragen nachgegangen. Die genaue Analyse der Fundumstände verspricht nicht nur neue Datierungsansätze für die kaiserzeitliche Bauphase des Apollontempels, sondern auch für die milesische Bronzeprägung hellenistischer Zeit zu liefern.

Aylin Tanrıöver



*Blick auf Nordostecke des Apollon Tempels (A. Tanrıöver)
/ Apollon Tapınağı'nın kuzeydoğu köşesine bakış
(A. Tanrıöver)*



*Eine der geborgenen Münzen unter
Säule A2. Hellenistische Münze Milets:
Apollon/Stehender Löwe (F. Wulfmeier)
/ A2 sütununun altında depolanan
sikkelerden biri. Milet'ten hellenistik
sikke: Apollon/Aslan (F. Wulfmeier)*



*Säule A2 des Apollon Tempels.
Zwei deponierte Münzen
unter der Basis (D. Mauermann) /
Apollon Tapınağı'nın A2 sütunu.
Kaide altında depolanmış 2 adet
sikke (D. Mauermann)*

Apollon için Sikke? – Ödeme Aracı, Muska ya da Adak

Sikke basmayan bir kutsal alandaki sikke buluntuları, bunların ne zaman ve ne amaçla buraya getirildiği sorularını akla getirmektedir. Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün 1960'lardan itibaren Didyma'daki bilicilik merkezinde yaptığı kazılar sırasında 2500'ü aşkın sikke ele geçmiştir. Bunlar içerisinde Apollon Tapınağı'ndaki onarım ve koruma çalışmaları sırasında bulunan sikkeler dikkat çekmektedir. Zira bunlar genellikle sütun kaidelerinin gevşemiş ya da kırılmış bölümleri kaldırılırken ortaya çıkmakta veya kırık plinthos ve duvar örgüsüne ait blokların altında bulunmaktadır. 1993'ten bu yana tapınakta bu şekilde bulunan sikkeler 107 adettir. Tanımlanabilen, bozuk para niteliğindeki bronz sikkelerin 53 adedi Hellenistik Dönem'e, 24 adedi Roma Dönemi'ne ait olup, çoğunluğu kutsal alanın idari merkezi olan Milet basımı sikkelerdir. Ayrıca MS 7. yüzyıla ait üç adet Bizans sikkesi de bunlar arasında yer almaktadır.

Kasıtlı olarak depolanan sikkeler ya da kayıp sikkeler, buluntu durumlarına göre farklılık göstermektedir. Kasıtlı olarak depolanan sikkelerin; kaide ve plinthosların altına ya da tapınağın blokları arasına ne zaman ve neden konduğu sorusu akla gelmektedir. Bu sikkeler bir yapı adayı ya da daha sonra Apollon'a şans getirmesi için sunulan bir adak mıydı? Bizans sikkelerinin, tapınağa ait plinthosların altında olmasının nedeni neydi? Gelenek mi?

Didyma sikkelerinin konteksine dair devam eden ve salgın sırasında masadan yürütülebilen bir araştırma projesinde bu soruların cevapları araştırılmaktadır. Buluntu durumlarının kesin analizi, Apollon Tapınağı'nın Roma Dönemi evresiyle ilgili yeni tarihlendirme kriterlerinin yanı sıra, Milet'in Hellenistik Dönem bronz sikke basımı ile ilgili bilgileri de vaat etmektedir.

Aylin Tanrıöver

*Säule A2 des Apollon Tempels. Abgeplatzt
Fragment der Basis (D. Mauermann) /
Apollon Tapınağı'nın A2 sütunu. Kaidenin yerinden
oynanmış parçası (D. Mauermann)*

Kollage (A. Tanrıöver) / Kolaj (A. Tanrıöver)





Bathonea – Vom überregionalen Handelszentrum zur Phyle von Konstantinopel

Bathonea befindet sich auf der Firuzköy Halbinsel am Westufer des 15 km von Istanbul entfernten Küçükçekmece-Sees. Bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts konnten entlang der Küste ausgedehnte Siedlungsspuren dokumentiert werden. Anhand erster archäologischer Untersuchungen unter der Leitung von Ernest Mamboury in den 1930er Jahren wurde der Fundort mit der in den Schriftquellen bekannten spätantiken Hafenstadt Rhegion gleichgesetzt.

Die seit 2009 unter der Leitung von Prof. Şengül G. Aydingün in der Gölün Avcılar/Firuzköy Halbinsel durchgeführte Grabung bringt umfangreiches Fundmaterial zu Tage, welches bis in das Paläolithikum zurückreicht. Die bislang freigelegten Baustrukturen erstrecken sich über eine Entfernung von 4 km und umfassen neben einem befestigten Kirchenkomplex und zahlreichen weiteren Gebäuden auch ausgedehnte Hafenstrukturen.

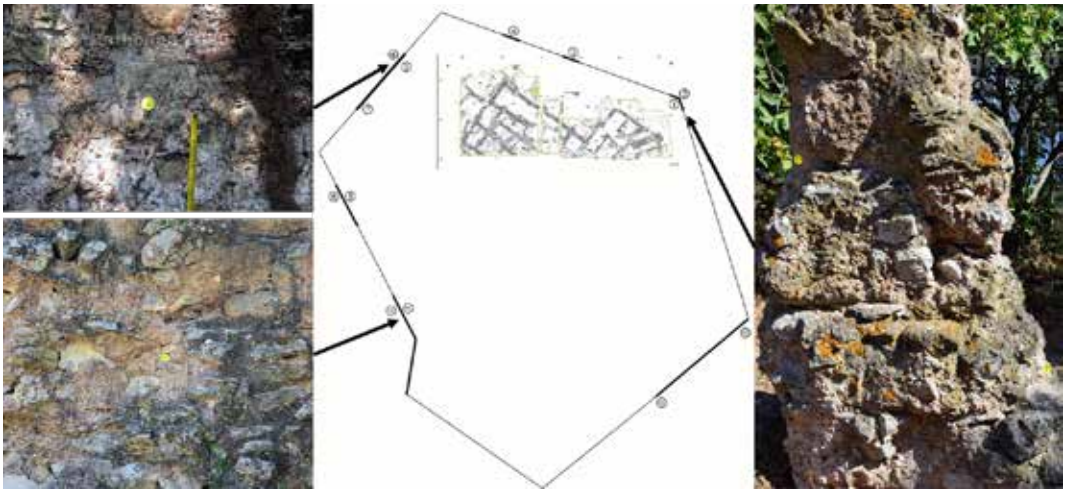
Erste maritime Aktivitäten sind bereits seit der Bronzezeit bezeugt. Die komplexen architektonischen und archäologischen Hinterlassenschaften, welche unter anderem Kaianlagen, Landungsstege und sogar einen Leuchtturm am südlichen Ende der Halbinsel umfassen, deuten auf einen Bauaufschwung und intensiven Seehandel seit Hellenistischer Zeit, vor allem aber in der Spätantike hin. Aufgrund der Hinterlassenschaften der Hafenstadt und der Siedlungskontinuität von der Archaik bis in das Mittelalter kann die Grabungsstätte mit der von antiken Geographen erwähnten thrakischen Hafenstadt Bathonea identifiziert werden, die den gleichen Namen wie der benachbarte Bathynias Fluss (heute Sazlıdere) trägt.

Das DAI beteiligt sich seit 2020 mit gleich zwei Forschungsprojekten an der internationalen Grabung der Kocaeli Universität. Schwerpunkte sind einerseits die systematische Dokumentation der Hafen- und Küstenstrukturen als Teil der archäologischen Bestandsaufnahme der Küste Thrakiens. Andererseits rückt Mörtel als Bausubstanz spätantiker und byzantinischer Bauwerke ins Blickfeld der Forschung. Als wichtiger Aspekt der Bauökonomie soll durch die Erfassung von Mörtelproben Rückschlüsse auf den Wandel des Ingenieurwesens und dessen regionale und überregionale Einflüsse gezogen werden. So konnten im Rahmen der „Byzantine Mortar Studies“ bereits die ersten Proben von der mittelalterlichen Befestigungsmauer genommen werden, um Analysen zur Bestimmung der Zusammensetzung, Provenienz und Datierung durchzuführen.

Şengül G. Aydingün – Alkiviadis A. Ginalis



Römische Baustrukturen & Landungssteg im Kleinen Hafens (Ş. Aydingün) / Roma dönemi yapı kalıntıları & Küçük Liman iskelesi (Ş. Aydingün)



Durchführung von Mörtelanalysen der Befestigungsmauer (A. Enez) / Tahkimat duvarı harç analiz (A. Enez)

Bathonea – Byzantion'un Phylesinden Konstantinopolis'in Bölgeler Arası Ticaret Merkezine

Bathonea, İstanbul'a 15 km mesafedeki Küçükçekmece Gölü'nün batı kıyısındaki Firuzköy Yarımadası'nda yer almaktadır. Göl kıyısı boyunca uzanan yerleşim izleri 20. yüzyıl başlarında belgelenmiştir. Bathonea, 1930'larda Ernest Mamboury idaresindeki ilk arkeolojik kazılarla, yazılı kaynaklardan bilinen Geç Antik Dönem'in liman kenti Rhegion olarak tanımlanmıştır.

2009 yılından bu yana Prof. Dr. Şengül G. Aydıngün idaresinde Gölün Avcılar/Firuzköy Yarımadası'nda yürütülen kazılarla, Paleolitik Çağ'a dek uzanan zengin buluntular gün ışığına çıkarılmıştır. Bugüne kadar açığa çıkarılan yapılar arasında tahkimatlı bir kilise kompleksi ve çok sayıda yapının yanı sıra, geniş bir liman bulunmakta olup, bu yapılar 4 km'lik bir alanı kapsamaktadır.

Kentin ilk deniz faaliyetleri Tunç Çağlarından başlayarak Arkaik ve Klasik Dönemler için kanıtlanmıştır. Rıhtım, iskele ve yarımadanın güney ucundaki deniz feneri gibi kompleks mimari ve arkeolojik kalıntılar, kentte Hellenistik Dönem'den itibaren – özellikle Geç Antik Dönem'de – yapısal faaliyetlerin canlılığına ve yoğun bir deniz ticaretine işaret etmektedir. Liman Kalıntıları ve yerleşim Arkaik Çağ'dan- Orta Çağ'a dek süregeldiği için, bu ören yeri İlkçağ coğrafyacılarının söz ettiği Thrakia'nın liman kenti ve bitişiğindeki Bathynias ile (Sazlıdere) aynı adı taşıyan Bathonea olarak tanımlanmıştır.

Alman Arkeoloji Enstitüsü, Kocaeli Üniversitesi'nin uluslararası kazısına 2020 yılından itibaren iki araştırma projesi ile katılmaktadır. Araştırmanın odak noktası, Thrakia kıyılarının arkeoloji envanteri kapsamında liman ve kıyı yapılarının sistemli olarak belgelenmesidir. Araştırmada ön plana çıkan diğer bir konu da Geç Antik ve Bizans Dönemi yapılarında kullanılan harç malzemesidir. Alınan harç örneklerine dayanarak, inşaat tekniklerindeki değişimler ve bunların gerek bölgesel ve gerekse bölgeler arası etkileri hakkında, inşaat ekonomisine yönelik önemli sonuçlar elde edilebilecektir. Buna göre, „Byzantine Mortar Studies“ çerçevesinde harcın bileşenleri, kökeni ve tarihlendirmesi için analizi yapılmak üzere Orta Çağ sur duvarından ilk harç örnekleri alınmıştır.

Şengül G. Aydıngün –
Alkiviadis A. Ginalis



*Terrassenmauern (Ş. Aydıngün) /
Teras duvarları (Ş. Aydıngün)*

*Tunnel öffnen, Lidar 1979
(S. Wineberg) / Tünel Kazısı,
Lidar 1979 (S. Wineberg)*



Neue Schätze für das Kulturelle Gedächtnis: Neuzugänge in Fotothek, Bibliothek und Archiv

Archiv, Bibliothek und Fotothek der Abteilung sind über ihre Funktion als zentrale Elemente der Forschungsinfrastruktur des DAI hinaus auch wichtige kulturelle Archive für Istanbul und die Türkei. Neben den regelmäßigen Ankäufen und Zugängen durch Tausch erfreuen sich die Bibliothek, die Fotothek und das Archiv auch über großzügige Schenkungen.

Eine für die Bibliothek ganz besondere Bereicherung stellt die Überlassung der „Mitteilungen des Deutschen Exkursions-Klubs in Konstantinopel“ - eines Vorgängers des Clubs Teutonia dar. Die Schenkung durch den ehemaligen Ersten Direktor der Abteilung Istanbul (1989-1994) Wolf Königs (München), schließt eine wesentliche Lücke zur Geschichte der deutschen Präsenz in Istanbul in spätoomanischer Zeit und ist zugleich ein faszinierendes Zeugnis des archäologisch-kulturhistorischen Interesses der 'Bosporus-Deutschen' jener Zeit. Hinzu kommt der glückliche Ankauf eines Fotoalbums des Schweizer Hethitologen Emil Orgetorix Forrer, das während einer Forschungsreise in der Türkei entstanden ist. Es ermöglicht seltene und beeindruckende Einblicke in das zentrale Anatolien der 1920er Jahre.

Schließlich freut sich das Archiv darüber, dass der Abteilung ein Teil des Nachlasses des Bauforschers und ehemaligen Ersten Direktors der KAVA (jetzt KAAK) des DAI Wolfgang W. Wurster (1937-2003) zur Archivierung übergeben wurde. Das Konvolut beinhaltet umfangreiches Text- und Bildmaterial zu Forschungen in Lykien.

Die Schenkung eines umfangreichen Fotoarchivs von der amerikanischen Archäologin Susan Wineberg mit Motiven aus den 1970er Jahre ergänzt nicht nur die Sammlungen von Forrer und Wurster, sondern bereichert auch die Bestände der Fotothek erheblich.

Die Überlassung umfasst über 2000 Farbdias von archäologischen Fundorten wie Ephesus, Sardis, Termessos, Norşuntepe, Lidar, Kurban Höyük oder Arslantepe, bis hin zu ethnographischen Aufnahmen und Eindrücken von Städten wie Istanbul, Ankara, Antalya, Izmir, Elazığ, Manisa, Kayseri, Malatya, Kırşehir, Bursa oder Trabzon.

Wir nutzen jede Gelegenheit, die kulturellen Archive in der Obhut unserer Abteilung nicht nur weiter auszubauen, sondern auch für die Öffentlichkeit zugänglich und auch online verfügbar zu machen. Entsprechende Arbeiten sind auch für die hier vorgestellten Neuzugänge in Angriff genommen worden. Unser Dank gilt all denjenigen, die durch ihre großzügigen Zuwendungen die Archive bereichert und zugleich der Abteilung ihr Vertrauen geschenkt haben.

Alkiviadis Ginalis – Andreas Schachner – Berna Güler

Besuch von Susan Wineberg am DAI Istanbul 2019 (S. Wineberg) / Susan Wineberg'in Alman Arkeoloji Enstitüsü ziyareti, 2019 (S. Wineberg)



Kültürel Miras Hazinesi:

Kütüphane, Arşiv ve Fotoğraf Arşivine Yeni İlaveler

Alman Arkeoloji Enstitüsü (AAE) İstanbul Şubesi'nin kütüphane, bölüm arşivi ve fotoğraf arşivi bölümleri, AAE'nin araştırma altyapısının merkezinde oynadıkları önemli rolün yanı sıra, İstanbul ve Türkiye için de önemli kültür birimleridir. Şubemizin arşiv, kütüphane ve fotoğraf arşivi bölümleri, koleksiyonlarını genişletmek için düzenli satın alma ve takas gibi yolların dışında cömert bağışlardan da faydalanmaktadır.

Örneğin, Kulüp Teutonia'nın öncülü, Konstantinopolis Alman Gezi Kulüpleri "Deutsche Exkursions-Klubs in Konstantinopel" bildirilerinin kütüphanemize bağışlanması, koleksiyonumuzu çok özel bir şekilde zenginleştirmiştir. Alman Arkeoloji Enstitüsü eski müdürü (1989-1994) Wolf Königs'in (Münih) bağışladığı bu koleksiyon, Geç Osmanlı Dönemi'nde İstanbul'daki Alman varlığı ile ilgili önemli bir boşluğu doldurmuştur. Bu bildiriler, 'Boğaziçi Almanları'nın arkeoloji ve kültür tarihi alanlarına gösterdiği ilginin hayranlık uyandıran tanıklığıdır. Ayrıca, İsviçreli Hititolog Emil Orgetorix Forrer'in Türkiye'ye yaptığı bir araştırma gezisi sırasında çekilmiş fotoğraflardan oluşan albümünün fotoğraf arşivimize kazandırılmasıyla, 1920'lerdeki Orta Anadolu hakkında nadir ve etkileyici bilgiler elde edilmiştir.

Bunun yanı sıra, Yapı Tarihi Araştırmacısı ve Alman Arkeoloji Enstitüsü KAVA'nın (şimdiki KAAK) eski müdürü Wolfgang W. Wurster'in (1937-2003) mirasının bir bölümünü arşivimize katmaktan mutluluk duymaktayız. Koleksiyon, Likya Bölgesi'ndeki araştırmalarla ilgili kapsamlı metinler ve görsel belgeleri içermektedir.

Son olarak, fotoğraf arşivimize Amerikalı arkeolog Susan Wineberg tarafından bağışlanan 1970'lerin motiflerini yansıtan geniş fotoğraf arşivi, Forrer ve Wurster koleksiyonlarını tamamlamakla kalmamış; aynı zamanda fotoğraf arşivimize çok önemli bir katkı sunmuştur.

2000'in üzerinde renkli diadan oluşan koleksiyon; Efes, Sardis, Termessos, Norşuntepe, Lidar, Kurban Höyük, Aslantepe gibi arkeolojik alanlara ilaveten İstanbul, Ankara, Antalya, İzmir, Elazığ, Manisa, Kayseri, Malatya, Bursa ve Trabzon gibi şehirlerden görünüm ve etnografik görseller sunmaktadır.

Arşivimizi genişletmek ve yeni koleksiyonları enstitünün himayesine almak için her türlü fırsat değerlendirilmektedir. Ayrıca burada bahsettiğimiz yeni alımlar da dahil tüm koleksiyonları kamuya açmak ve çevrimiçi olarak erişilebilir hale getirmek hedeflenmektedir. Cömert bağışları ile arşivimize değer katan ve kurumumuza güvenen herkese teşekkür ediyoruz.

Alkiviadis Ginalis –
Andreas Schachner – Berna Güler



DEUTSCHES ARCHÄOLOGISCHES INSTITUT ISTANBUL

ALMAN ARKEOLOJİ ENSTİTÜSÜ

VORTRAGSPROGRAMM 2020/2021 KONFERANS PROGRAMI

ONLINE

26. November 2020

Pandemics and Healing at Roman Pergamon

(Felix Pirson, Murat Tozan, Ulrich Mania, W.-R. Teegen)

10. Dezember 2020

DAIstanbul.digital - Die etwas andere Winckelmannsfeier

Pergamon - Die neue archäologische Karte; Zeyrek-Web-GIS; Syria 1999

18. Februar 2021

About Assyrians, Hittites and Romans in Boğazköy / Hattuša

(Andreas Schachner, Dominique Krüger et al.)

4. März 2021

Building in Byzantium

(Alkiviadis Ginalis et al.)

18. März 2021

Human-Environment Interactions in Prehistoric Anatolia

(Lee Clare et al.)

1. April 2021

Visualising Heritage Narratives

Didactic Heritage Conservation - Archaeological Experiments - Graphics
(Seçil Tezer Altay, Jürgen Seeher, Moritz Kinzel)

15. April 2021

Constantinople in Late Antiquity: Sacred Space and Urban Topography

(Nadine Viermann et al.)

Alle Veranstaltungen werden online auf ZOOM durchgeführt.

Der link für die Registrierung wird auf <https://www.facebook.com/daiistanbul/> eingestellt.

Tüm etkinlikler ZOOM üzerinden çevrimiçi olarak düzenlenecektir.

Kayıt için gerekli bağlantı <https://www.facebook.com/daiistanbul/> adresinde yer almaktadır.

Die Vorträge finden um 18:00 Uhr in der angekündigten Sprache statt.
Konferanslar saat 18:00'de başlamakta ve programda duyurulan dilde yapılmaktadır.

İnönü Caddesi 10, 34437 Taksim - İstanbul. Tel: 0212 393 7600

Aktuelle Informationen unter / Güncel haberler için: <https://de-de.facebook.com/daiistanbul>





DAİstanbul

News & Insights from the Istanbul Department of the German Archaeological Institute

Auf dem DAİstanbul Blog informieren wir Sie über die aktuellen Ereignisse rund um die Abteilung Istanbul. Hier finden Sie die neuesten Nachrichten und Beiträge zu Veranstaltungen, Projekten und dem Research Network. Außerdem bieten wir Ihnen weiterführende Links zu den einzelnen Blog-Seiten unserer Projekte.

DAİstanbul blogunda sizlere İstanbul Şubesi'ndeki güncel olaylar hakkında bilgi veriyoruz. Bu platformda; etkinlikler, projeler ve Research Network [Araştırma Ağı] ile ilgili en yeni haberlere, makalelere ulaşabilirsiniz. Ayrıca burada, sizlere projelerimizin blog sayfalarının bağlantılarını da sunuyoruz.

https://www.dainst.blog/daistanbul_blog/

Besuchen Sie uns auf unseren neuen Webseiten
Bizi yeni internet sitelerimizde ziyaret edin!



VISUAL NARRATIVES

Der Blog Visual Narratives ist unsere neue online Ausstellungsplattform. Es werden Ausstellungen präsentiert, die Ihnen die Türen zu den Schätzen öffnen, die sich in unseren Archiven befinden.

Yeni çevrimiçi sergi platformumuz olan Visual Narratives blogunda, arşivlerimizde bulunan hazinelerin kapılarını sizler için açan sergiler sunmayı planlıyoruz.

<https://www.dainst.blog/visual-narratives/>

Die Mitarbeiter/-innen im Jahr 2020 / 2020 Yılı Çalışanları

Institutsleiter / Enstitü müdürü: Prof. Dr. Felix Pirson

Stellvertretende Leiterin / Müdür vekili: Dr.-Ing. Katja Piesker (bis 10/2019'a kadar), Dr.-Ing. Moritz Kinzel (seit 03/2020'den itibaren)

Referenten / Bilim ekibi: Dr. Lee Clare, Mag. Dr. Alkiviadis Ginalis, Dr. Ulrich Mania, Prof. Dr. Andreas Schachner

Forschungsstipendiatin / Araştırma bursiyeri: Dr. Nadine Viermann (seit 09/2020'den itibaren)

Wissenschaftliche Mitarbeiter Drittmittel / Proje bazlı bilimsel araştırmacılar: Sven Kühn M.A., Dr. des. Dominique Krüger, Bernhard Ludwig M.Sc., Sandra Völkel M.A.

Wissenschaftliche Hilfskräfte / Bilimsel asistanlar

IT / Bilgi İşlem: Jan Köster M.A. (bis 12/2019'a kadar), Simon Neumaier B.A. (bis 08/2020'ye kadar), Onur Özbabalı M.A. (seit 08/2020'den itibaren), Mareke-Johanne Ubben M.A. (seit 08/2020'den itibaren)

Wissenschaftliches Netzwerk und Pergamon-Projekt / Bilimsel Çalıştay ve Pergamon Projesi: Nicole Neuenfeld M.A., Berslan Korkut B.A. (bis 10/2020'ye kadar)

Redaktion / Redaksiyon: Anna Gnyp M.A. (bis 09/2020'ye kadar)

Wissenschaftliche Ortskräfte / Bilimsel asistanlar:

Bauforschung und Kulturerhalt / Yapı Tarihi Araştırma ve Kültür Varlıklarını Koruma: Burcu Akan M.Sc., Seçil Tezer Altay M.Sc., Doğa Erdem (01/2020-02/2020)

Göbekli Tepe: Devrim Sönmez M.A., Onur Torun B.A. (seit 12/2020'den itibaren)

Projekt „Stewards of Cultural Heritage“ Projesi: Diana Miznazi M.Sc. (bis 03/2020'ye kadar), Abdulhamid Dihna B.A. (seit 03/2020'den itibaren), Hassan Ali M.A.

Bibliothek / Kütüphane: Banu Doğan, Serkan Demir, Mine Özkılınç, Özgür Ali Okçuoğlu

Photothek / Fotoğraf Arşivi: Berna Güler

Sekretariat / Sekreterlik: Hülya Çatak

Verwaltung / İdare: Hülya Çötelioglu, Neşe Raymund, Christian Scherz

Technischer Zeichner / Teknik çizimci: Hacı Özel

Technisches Personal / Teknik personel: Gökhan Öztürk, Coşkun Parmak, Nezahat Saraç, Gülsüm M. Taş

Die 2 Freiwillige des „Kulturweit“-Programms, Simon Neumaier und Richard Nebel, unterstützen die Arbeiten in der Photoabteilung, in der Bibliothek und bei verschiedenen Projekten / 2 gönüllü, Simon Neumaier ve Richard Nebel, fotoğraf arşivi, kütüphane ve çeşitli projelere çalışmalarıyla destek vermişlerdir (09/2019-03/2020)

Öffentlichkeitsarbeit des DAI Istanbul



Für die Öffentlichkeit finden im Winterhalbjahr Abendvorträge statt, bei denen in- und ausländische Wissenschaftler über ihre aktuellen Arbeiten berichten. Im Frühjahr finden Führungen zu archäologischen und stadtbauhistorischen Denkmälern Istanbuls statt. Über die Programme informiert unsere Webseite www.dainst.org/istanbul. Aktuelle Nachrichten gibt es außerdem auf unserer Facebook-Seite www.facebook.com/daiistanbul.

DAI Istanbul - Halkla İlişkiler

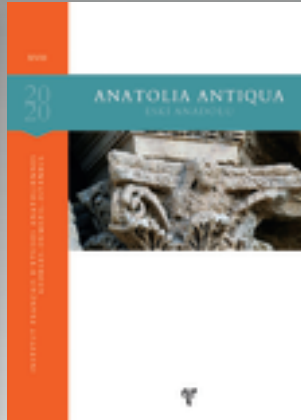
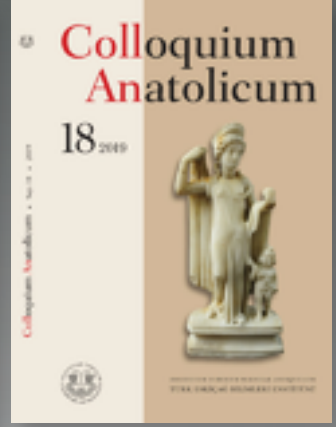
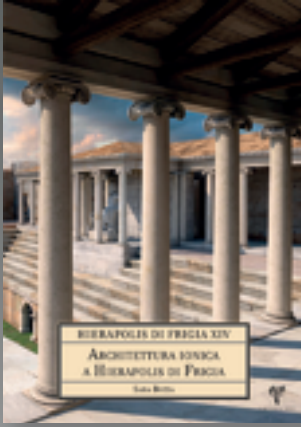
Kış aylarında, ilgililenler için yurtiçi ve yurtdışından davet edilen bilim insanlarının güncel çalışmalarını sundukları bir dizi konferans düzenlenmektedir. Bahar aylarında, İstanbul'un arkeolojisi ve kent tarihine yönelik geziler yapılmaktadır. İnternet sayfamızda bu aktivitelerin programları konusunda bilgi edinilebilir (<https://www.dainst.org/standort/istanbul>). Ayrıca güncel haberler için facebook sayfamız da takip edilebilir (www.facebook.com/daiistanbul).

Bücher zur Kultur- und Kunstgeschichte der Türkei

Zero Books/Ege Yayınları ist ein akademischer Verlag mit angeschlossener Buchhandlung und modernem Antiquariat. Wir sind spezialisiert auf Bücher zur Vorgeschichte, Archäologie, Byzantinistik, Osmanistik und verwandte Themen, die sich mit der Kulturgeschichte Anatoliens beschäftigen.

Zero Books/Ege Yayınları akademik bir yayınevi olmanın yanı sıra bir kitabevi ve sahafıdır. Uzmanlık alanımız Prehistorya, Klasik Arkeoloji, Bizans ve Osmanlı araştırmaları ve bunları tamamlayıcı nitelikte, Anadolu'nun kültür tarihine ışık tutan konulardır.

www.zerobooksonline.com/en



ege

YAYINLARI

Verlag Ege Yayınları

Abdullah Sokak No. 17, 34433 Taksim - İstanbul / Turkey

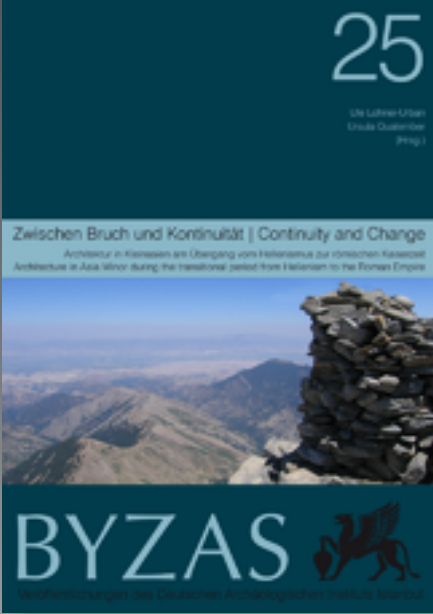
Tel.: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209

e.mail: info@zerobooksonline.com

www.zerobooksonline.com/en

Neue Publikationen der Abteilung Istanbul des Deutschen Archäologischen Instituts

Alman Arkeoloji Enstitüsü İstanbul Şubesi'nin Yeni Yayınları



Ute LOHNER-URBAN – Ursula QUATEMBER (Hrsg.)

Zwischen Bruch und Kontinuität / Continuity and Change

Architektur in Kleinasien am Übergang vom Hellenismus zur römischen Kaiserzeit /
Architecture in Asia Minor during the transitional period from Hellenism to the
Roman Empire

BYZAS 25

ISBN 978-605-7673-33-6



Y A Y I N L A R I

Verlag Ege Yayınları

Abdullah Sokak No.17, 34433 Taksim - İstanbul / Turkey

Tel.: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209

e.mail: info@zerobooksonline.com

www.zerobooksonline.com/en